

# CD/MP3-Spieler

## CD/MP3 Player



## CD-113

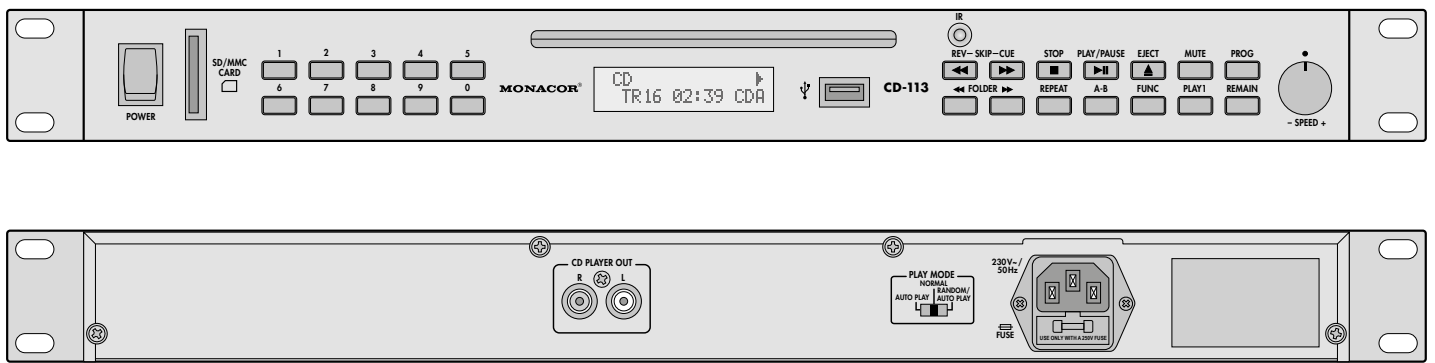
Bestell-Nr. • Order No. 21.3060



BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
TURVALLISUUDESTA



<b>Deutsch</b> . . . . .	Seite	4
<b>English</b> . . . . .	Page	6
<b>Français</b> . . . . .	Page	8
<b>Italiano</b> . . . . .	Pagina	10
<b>Nederlands</b> . . . . .	Pagina	12
<b>Español</b> . . . . .	Página	14
<b>Polski</b> . . . . .	Strona	16
<b>Dansk</b> . . . . .	Sida	18
<b>Svenska</b> . . . . .	Sidan	18
<b>Suomi</b> . . . . .	Sivulta	19



## CD/MP3-Spieler

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Der CD/MP3-Spieler CD-113 ist für vielfältige Beschallungsaufgaben geeignet (z. B. im Theater, in Gaststätten, in Warteräumen) und bietet dazu spezielle Funktionen wie z. B. Endloswiedergabe, Zufallswiedergabe, MP3-Wiedergabe von USB-Speichermedien und Speicherkarten (max. 32 GB)\*.

Mit dem Gerät können Audio-CDs, selbst gebrannte Audio-CDs (Audio CD-R) sowie CDs mit Titeln im MP3-Format abgespielt werden. Bei wiederbeschreibbaren CDs (CD-RW) kann es jedoch je nach CD-Typ, verwendetem CD-Brenner und Brennprogramm beim Abspielen zu Problemen kommen.

**\*Hinweis:** Aufgrund der Vielfalt von Speicher-Herstellern und Gerätetreibern kann nicht garantiert werden, dass alle Speichermedien mit dem CD-113 kompatibel sind.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40 °C.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Gerät aufstellen und anschließen

Das Gerät ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als frei stehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-113 und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Ausgänge CD PLAYER OUT – L = linker Kanal, R = rechter Kanal – über Cinch-Kabel mit den CD-Spieler-Eingängen z. B. an einem Mischpult oder an einem Verstärker verbinden.
- 2) Das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse und dann in eine Steckdose (230 V/50 Hz) stecken.

### 4 Bedienung

Das Gerät mit dem Netzschalter POWER einschalten. Auf dem Display erscheint die Anzeige **Welcome**.

Zuerst liest das Gerät die CD ein. Ist keine CD eingeschoben, wird der USB-Speicher eingelesen. Ist kein USB-Speicher angeschlossen, wird die Speicherkarte eingelesen. Ist auch keine Speicherkarte eingesteckt, zeigt das Display **NO DISC** an.

### 4.1 Fernbedienung

- 1) Zum Einsetzen der Batterien (2 × 1,5 V, Größe AAA = Micro) auf der Rückseite der Fernbedienung den Batteriefachdeckel abnehmen. Die Batterien, wie im Batteriefach angegeben, einsetzen. Das Fach mit dem Deckel wieder schließen.

Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, damit die Fernbedienung bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien nicht beschädigt wird.

- 2) Die Fernbedienung beim Drücken einer Taste immer in Richtung des Sensors „IR“ halten. Dabei muss Sichtverbindung zwischen der Fernbedienung und dem Sensor bestehen.
- 3) Lässt die Reichweite der Fernbedienung nach, sind die Batterien verbraucht und müssen ausgewechselt werden.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).



### 4.2 Musiktitel abspielen

Eine CD, mit der Beschriftung nach oben zeigend, in den Einzugschlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird

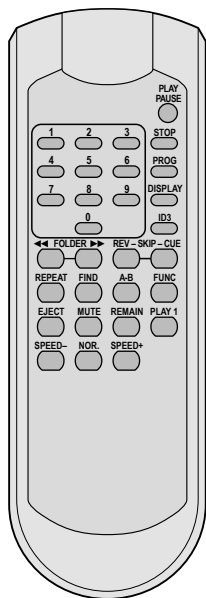
und/oder

einen USB-Stick in den USB-Anschluss  $\Psi$  stecken oder eine Festplatte (ggf. mit eigener Stromversorgung) mit dem USB-Anschluss verbinden

und/oder

eine Speicherkarte in den Schlitz SD/MMC CARD stecken. Dabei muss die abgeschrägte Ecke der Karte nach oben zeigen. Soll die Karte wieder entnommen werden, sie etwas hineindrücken, sodass sie ausrastet.

Alle weiteren Bedienmöglichkeiten sind in der Tabelle aufgeführt. Nach dem Betrieb den CD/MP3-Spieler mit dem Netzschalter POWER ausschalten.



## 5 Pflege

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch und Staub dringen leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzen sich auch auf der Optik der Laser-Abtastsysteme ab. Sollte dieser Belag zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen, muss das Gerät in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

## 6 Technische Daten

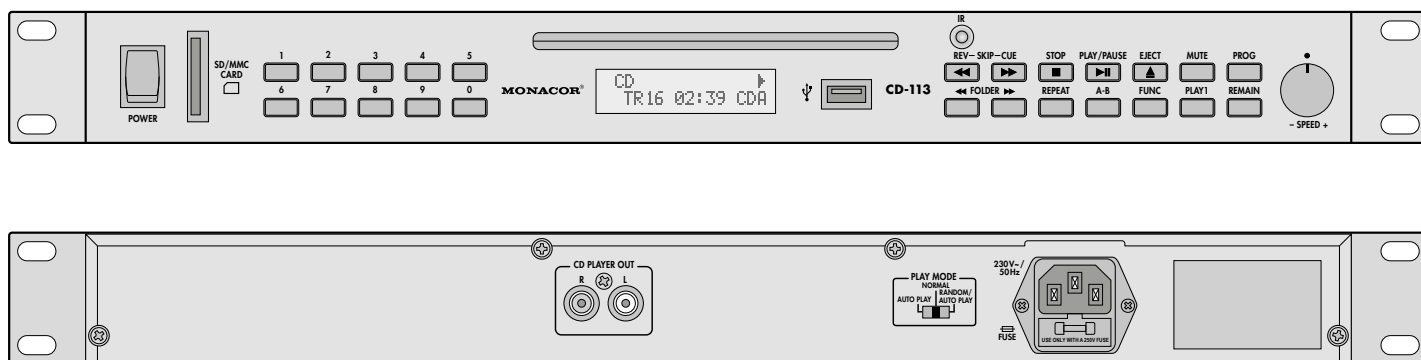
- Frequenzgang: . . . . . 20–20 000 Hz
- Klirrfaktor: . . . . . < 0,1 %
- Kanaltrennung: . . . . . > 60 dB
- Dynamikumfang: . . . . . > 96 dB
- Störabstand: . . . . . > 70 dB
- Audioausgang: . . . . . 1,2 V
- Stromversorgung: . . . . . 230 V/50 Hz
- Leistungsaufnahme: . . . max. 50 VA
- Einsatztemperatur: . . . 0–40 °C
- Abmessungen  
(B × H × T): . . . . . 482 × 44 × 265 mm,  
1 HE (Höheneinheit)
- Gewicht: . . . . . 4 kg

Änderungen vorbehalten.

Taste		Funktion
auf der Fernbedienung ↓	am Gerät ↓	
PLAY MODE	×	Schiebeschalter auf der Rückseite: AUTO PLAY = Nach dem Einschalten des Gerätes startet automatisch die Wiedergabe NORMAL = Nach dem Einschalten steht der Audiospieler auf Pause RANDOM/AUTO PLAY = Nach dem Einschalten startet automatisch die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge der Titel
FUNC	×	Umschalten zwischen CD, USB-Anschluss und Speicherkarte
▶▶ PLAY/PAUSE	×	Wiedergabe starten und Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause
1... 9, 0	×	Direktwahl eines Titels, Beispiele: Titel 8 = Tasten 8 und ▶▶ Titel 30 = Tasten 3, 0 und ▶▶ Titel 125 = Tasten 1, 2, 5 und ▶▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	×	Titelanfang, vorheriger/nächster Titel: Taste kurz drücken schneller Vor-/Rücklauf: Taste gedrückt halten (Ton dabei stumm)
◀◀ FOLDER ▶▶	×	auf den ersten Titel des vorherigen/nächsten Ordners springen
MUTE	×	Ton aus- und einschalten
PLAY 1	×	Einzeltitelwiedergabe (Anzeige 1 →): Am Ende eines Titels schaltet das Gerät auf Pause. Zum Starten des nächsten Titels die Taste ▶▶ drücken.
REMAIN	×	Umschalten zwischen der Anzeige der bereits gespielten Zeit eines Titels und der Restzeit eines Titels
DISPLAY	×	Umschalten der Informationen in der unteren Displayzeile während der Wiedergabe von MP3-Dateien
ID3	×	Aus- und Wiedereinblenden der durchlaufenden Informationen in der oberen Displayzeile bei MP3-Dateien (Name der Datei, des Titels, des Künstlers und des Albums)
– SPEED +	×	Abspielgeschwindigkeit ändern
NOR	×	Normalgeschwindigkeit
A-B	×	Titelabschnitt wiederholen (Endlosschleife): Jeweils am Anfang und am Ende des Abschnitts die Taste drücken. Zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken.
REPEAT	×	Wiederholungsfunktionen und Zufallswiedergabe Grundeinstellung PLAY ALL alle Titel werden einmal abgespielt erster Tastendruck PLAY ALL RANDOM einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge

Taste		Funktion
auf der Fernbedienung ↓	am Gerät ↓	
REPEAT	×	nächster Tastendruck REPEAT TRACK ständige Wiederholung des angewählten Titels nächster Tastendruck REPEAT FOLDER ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner (Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden) nächster Tastendruck REPEAT ALL ständige Wiederholung aller Titel nächster Tastendruck RANDOM REPEAT ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge nächster Tastendruck PLAY ALL Zurückschalten auf die Grundeinstellung
FIND	×	Alphabetische Suche von MP3-Titeln 1. Die Taste FIND drücken. Ein Lupensymbol erscheint blinkend unten links im Display. Rechts daneben wird der Buchstabe A angezeigt und in der oberen Displayzeile der Name der ersten Datei, die mit dem Buchstaben A beginnt. 2. Mit der Taste CUE [vorwärts laufend] oder REV [rückwärts laufend] den Buchstaben wählen, mit dem der gesuchte Dateiname beginnt. Hierbei können auch die Ziffern 0–9 gewählt werden. Bei Buchstaben und Ziffern, mit denen kein Dateiname beginnt, wird None angezeigt. 3. Wenn mehrere Dateinamen mit dem gleichen Anfangsbuchstaben vorkommen, nach dem Wählen des Suchbuchstabens die Taste REV oder CUE gedrückt halten, bis der Buchstabe neben dem Lupensymbol blinkt. Alle Dateinamen mit dem angezeigten Anfangsbuchstaben können nun mit der Taste REV oder CUE nacheinander angewählt werden. 4. Bei der Suche zeigt das Display stets die Nummer des Ordners und des Titels unten rechts an. Ist der gewünschte Titel gefunden, die Wiedergabe mit der Taste ▶▶ starten.
PROG	×	Eigene Titelfolge programmieren: 1. Taste PROG drücken 2. Nur bei MP3-Dateien: Ordner-Nr. eingeben und Taste PROG drücken 3. Titel-Nr. eingeben und Taste PROG drücken 4. Alle weiteren Titel genauso programmieren (max. 64) 5. Abspielen mit Taste PROG starten Programmierung löschen oder abbrechen: Taste STOP ■ drücken
STOP ■	×	Wiedergabe beenden
EJECT ▲	×	CD auswerfen

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.



## CD/MP3 Player

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference.

### 1 Applications

The CD/MP3 player CD-113 is suitable for versatile PA applications (e. g. in theatres, pubs or waiting rooms) and offers special features, e. g. continuous repeat, random replay, MP3 replay of USB storage media and memory cards (32 GB max.)\*.

It is able to play audio CDs, audio CDs you have burnt yourself (audio CD-R) and CDs with titles in MP3 format. However, problems may occur when replaying rewriteable CDs (CD-RW) depending on the type of CD, the CD burner and the burning program used.

**\*Note:** Due to the large number of storage device manufacturers and device drivers, it cannot be guaranteed that all storage media are compatible with the CD-113.

### 2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

#### WARNING



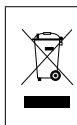
The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40 °C.
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

3. if malfunctions occur.

In any case the unit must be repaired by skilled personnel.

- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Setting Up and Connecting the Player

The player is designed for installation into a rack (482 mm/19"); however, it can also be placed as desired as a desktop unit. For rack installation, 1 rack space (RS = 44.45 mm) is required.

Prior to making or changing any connections, switch off the CD-113 and the units to be connected.

- 1) Connect the outputs CD PLAYER OUT – L = left channel, R = right channel – via cables with RCA connectors to the CD player inputs, e. g. on a mixer or amplifier.
- 2) Connect the mains cable provided to the mains jack first and then to a mains socket (230V/50Hz).

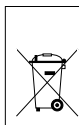
### 4 Operation

Switch on the player with the POWER switch. The display will show **Welcome**.

First the player will read the CD. If no CD has been inserted, the player will read the USB flash drive. If no USB flash drive has been connected, the player will read the memory card. If no memory card has been inserted, the display will show **NO DISC**.

#### 4.1 Remote control

- 1) To insert the batteries (2 × 1,5V, size AAA), remove the battery compartment cover on the rear side of the remote control. Insert the batteries as indicated in the battery compartment. Close the compartment with the cover.  
If the remote control is not in use for a longer period of time, remove the batteries to prevent any damage due to battery leakage.
- 2) When you press a button on the remote control, always direct the remote control towards the sensor "IR". There must be no obstacles between the remote control and the sensor.
- 3) If the range of the remote control decreases, the batteries are discharged and must be replaced.



Discharged batteries must not be placed in the household waste; always take them to a special waste disposal, e. g. collection container at your retailer.

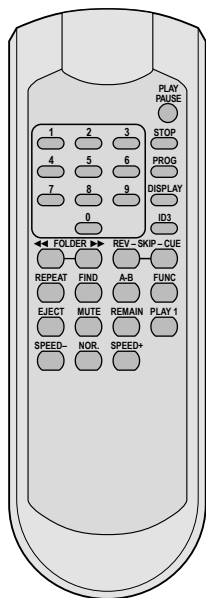
#### 4.2 Replaying music titles

Insert a CD with the lettering facing up into the slot until it is pulled in automatically and/or

connect a USB flash drive to the USB port  $\Psi$  or connect a hard disk (with individual power supply, if required) to the USB port and/or

insert a memory card into the slot SD/MMC CARD, the notched corner of the card facing up. To remove the card, slightly push it in to eject the card from the slot.

All other operating options are listed in the table. After operation, switch off the CD/MP3 player with the POWER switch.



## 5 Maintenance

Protect the player from dust, vibrations, humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C). For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

### Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke and dust will easily penetrate through all openings of the unit and will also settle on the optics of the laser sampling systems. If this deposit should cause reading errors and sound interruptions, the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there will be a charge on cleaning, even during the warranty period!

## 6 Specifications

Frequency range: . . . . .20–20 000 Hz

THD: . . . . . < 0.1 %

Channel separation: . . . > 60 dB

Dynamic range: . . . . . > 96 dB

S/N ratio: . . . . . > 70 dB

Audio output: . . . . . 1.2 V

Power supply: . . . . . 230 V/50 Hz

Power consumption: . . .50 VA max.

Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions

(W × H × D): . . . . . 482 × 44 × 265 mm,  
1 rack space

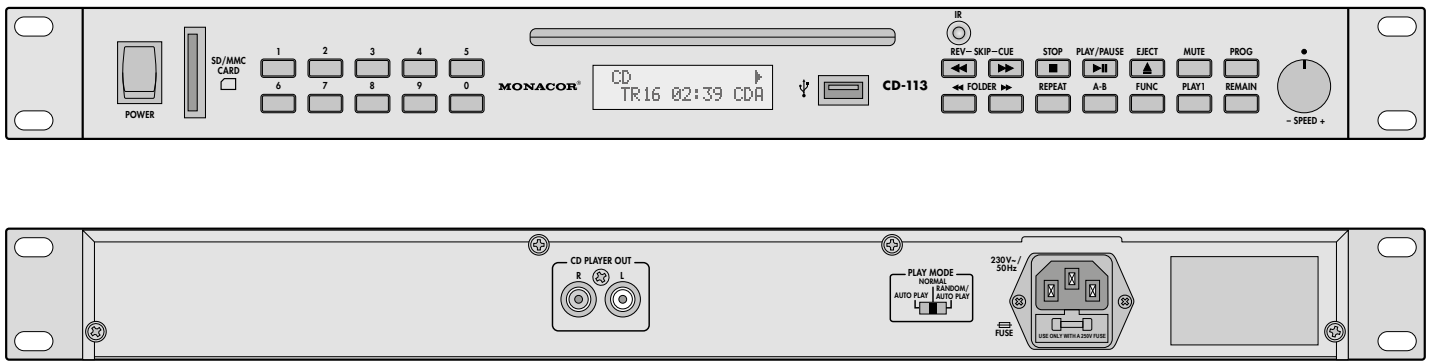
Weight: . . . . . 4 kg

Subject to technical modification.

Button		Function
on the remote controle ↓	on the unit ↓	
PLAY MODE	×	sliding switch on the rear: AUTO PLAY = The replay will start automatically after the unit has been switched on NORMAL = The unit will be set to pause after the unit has been switched on RANDOM/AUTO PLAY = Replay in random order will start automatically after the unit has been switched on
FUNC	×	to switch between CD, USB port and memory card
▶	×	to start the replay and
PLAY/PAUSE	×	to switch between replay and pause
1... 9, 0	×	direct title selection, examples: title 8 = buttons 8 and ▶   title 30 = buttons 3, 0 and ▶   title 125 = buttons 1, 2, 5 and ▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	×	beginning of title, previous/next title: Press button briefly. fast forward/reverse: Keep button pressed (sound muted in the process).
◀◀ FOLDER ▶▶	×	to go to the first title of the previous/next folder
MUTE	×	to mute and unmute the sound
PLAY 1	×	single title replay (indication 1→): At the end of a title, the player is set to pause. To start the next title, press the button ▶  .
REMAIN	×	to switch between the indication of the time already played of a title and the remaining time of a title
DISPLAY	×	to change the information in the lower line of the display during replay of MP3 files
ID3	×	to activate/deactivate information on MP3 files scrolling through the upper line of the display (file name, title name, name of artist and album)
– SPEED +	×	to modify the replay speed
NOR	×	standard speed
A-B	×	repeat of title section (continuous loop) Press button at the beginning and at the end of the section. Press button once again to exit the loop.
REPEAT	×	repeat functions and random replay basic setting PLAY ALL all titles will be replayed once first actuation of button PLAY ALL RANDOM the titles will be replayed once in random order next actuation of button REPEAT TRACK the title selected will be repeated continuously

Button		Function
on the remote controle ↓	on the unit ↓	
REPEAT	×	next actuation of button REPEAT FOLDER all titles in the folder selected will be repeated continuously (function available for MP3 files only) next actuation of button REPEAT ALL all titles will be repeated continuously next actuation of button RANDOM REPEAT all titles will be replayed continuously in random order next actuation of button PLAY ALL return to basic setting
FIND	×	Alphabetic search for MP3 titles 1. Press the button FIND. A magnifying glass symbol will flash on the left at the bottom of the display. On the right of it, the letter A will appear and in the upper line of the display the name of the first file beginning with the letter A. 2. Press the button CUE [forward direction] or REV [reverse direction] to select the first letter of the desired file name. The numerals 0–9 are also available. If there are no file names beginning with certain letters or numbers, these letters or numbers are marked None. 3. If there are several file names beginning with the same letter, select the desired letter and keep the button REV or CUE pressed until the letter starts flashing next to the magnifying glass symbol. All file names beginning with the letter will now be available to be selected one after the other with the button REV or CUE. 4. When searching, the display will always show the number of the folder and of the title on the right at the bottom. When you have found the desired title, start the replay with the button ▶  .
PROG	×	to program an individual title sequence: 1. Press the button PROG. 2. for MP3 files only: Enter the folder number and press the button PROG. 3. Enter the title number and press the button PROG. 4. Repeat these steps to program all further titles (64 max.). 5. Press the button PROG to start the replay. To delete or cancel the sequence, press the button STOP ■.
STOP ■	×	to stop the replay
EJECT ▲	×	to eject the CD

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.



## Lecteur CD/MP3

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD/MP3 CD-113 est adapté pour de multiples applications de sonorisation (par exemple, théâtres, restaurants, salles d'attente) et propose de nombreuses fonctions telles que répétition continue, lecture aléatoire, lecture MP3 de supports de stockage USB et cartes mémoire (32 GO max.)\*.

On peut lire des CDs audio, des CD-R (CDs audio gravés) et des CDs avec titres au format MP3. Pour des CD-RW (CDs réinscriptibles), on peut rencontrer des problèmes lors de la lecture selon le type de CD, le graveur et le programme de gravure utilisés.

**\*Conseil :** En raison de la multitude de fabricants de supports de mémoire et de drivers d'appareils, il n'est pas possible de garantir que tous les supports de mémoire soient compatibles avec le CD-113.

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0–40°C.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :

1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
- Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Positionnement de l'appareil et branchements

L'appareil est prévu pour une installation en rack 19" (= 482 mm). Il peut également être directement posé sur une table. Pour une installation en rack, une unité (1 U = 44,45 mm) est nécessaire.

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD-113 et les appareils à relier sont éteints.

- 1) Reliez les sorties CD PLAYER OUT – L = canal gauche, R = canal droit – via des cordons RCA aux entrées lecteur CD, par exemple sur une table de mixage ou un amplificateur.
- 2) Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur puis à une prise 230V/50Hz.

## 4 Utilisation

Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER, sur l'affichage, le message **Welcome** s'affiche.

Tout d'abord le CD est lu. Si aucun CD n'est inséré, le support USB est lu. Si aucun support USB n'est relié, la carte mémoire est lue. Si aucune carte mémoire n'est placée, l'affichage indique **NO DISC**.

### 4.1 Télécommande

- 1) Pour insérer les batteries (2 × 1,5V, type R03), retirez le couvercle du compartiment batterie sur la face arrière de la télécommande. Insérez les batteries comme indiqué dans le compartiment, refermez le compartiment avec le couvercle.  
En cas de non utilisation prolongée de la télécommande, retirez les batteries, elles pourraient couler et endommager la télécommande.
- 2) Maintenez toujours la télécommande dans la direction du capteur «IR» lorsque vous activez une touche. Il ne faut aucun obstacle entre la télécommande et le capteur.
- 3) Si la portée de la télécommande diminue, les batteries sont épuisées et doivent être remplacés.


Ne jetez pas les batteries usagées dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.



### 4.2 Lecture de titres de musique

Insérez un CD, inscription vers le haut, dans la fente jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré

et/ou

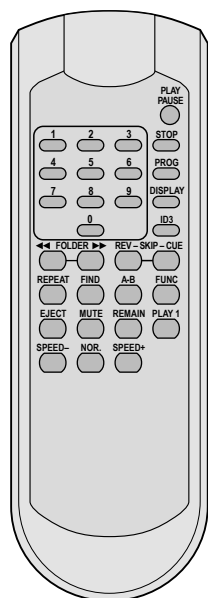
mettez une clé USB dans le port USB  ou branchez un disque dur (le cas échéant avec alimentation propre) au port USB

et/ou

mettez une carte mémoire dans la fente SD/MMC CARD. Le coin oblique de la carte doit être dirigé vers le haut. Pour retirer la carte, enfoncez-la légèrement pour qu'elle se désenclenche.

Toutes les autres possibilités d'utilisation sont décrites dans le tableau. Après le fonctionnement, éteignez le lecteur CD/MP3 avec l'interrupteur POWER.





## 5 Entretien

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de l'humidité et de la chaleur (température de fonctionnement admissible 0–40 °C). Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

### Remarque sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit facilement dans les ouvertures du lecteur et se dépose sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. Dans ce cas, confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie !

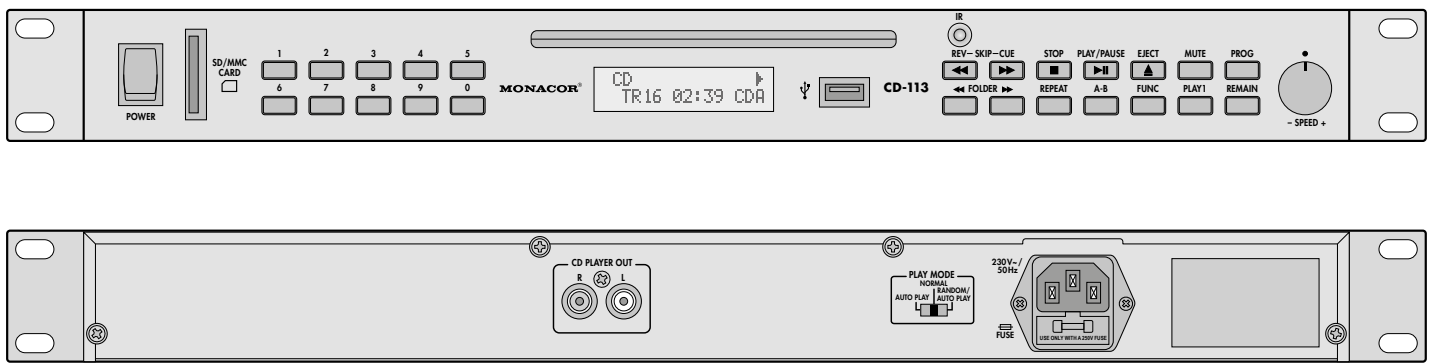
## 6 Caractéristiques techniques

- Bande passante : . . . . .20–20 000 Hz
  - Taux de distorsion : . . . . .< 0,1 %
  - Séparation de canaux : > 60 dB
  - Plage dynamique : . . . . .> 96 dB
  - Rapport signal sur bruit : . . . . .> 70 dB
  - Sortie vidéo : . . . . .1,2 V
  - Alimentation : . . . . .230 V/50 Hz
  - Consommation : . . . . .50 VA max.
  - Température fonc. : . . . . .0–40 °C
  - Dimensions (L x H x P) : . . . . .482 x 44 x 265 mm, 1 unité
  - Poids : . . . . .4 kg
- Tout droit de modification réservé.

Touche		Fonction
sur la télécommande ↓	sur l'appareil ↓	
PLAY MODE	x	Sélecteur sur la face arrière : AUTO PLAY = la lecture démarre automatiquement après l'allumage de l'appareil NORMAL = après l'allumage, l'appareil est sur Pause RANDOM/AUTO PLAY = après l'allumage, la lecture en ordre aléatoire des titres démarre automatiquement
FUNC	x x	Commutation entre CD, port USB et carte mémoire
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	Démarrer la lecture et commuter entre lecture et pause
1... 9, 0	x x	Sélection directe d'un titre, exemples : titre 8 = touches 8 et ▶▶ titre 30 = touches 3, 0 et ▶▶ titre 125 = touches 1, 2, 5 et ▶▶
REV-SKIP-CUE ◀◀ ▶▶	x x	Début de titre, titre précédent/suivant : Appuyez brièvement sur la touche Avance/retour rapide : Maintenez la touche enfoncée (son coupé)
◀◀ FOLDER ▶▶	x x	Aller au premier titre du dossier précédent/suivant
MUTE	x x	Son activé ou désactivé
PLAY 1	x x	Lecture titre par titre (affichage 1 →) : A la fin d'un titre, l'appareil commute sur Pause. Pour démarrer le titre suivant, appuyez sur la touche ▶▶.
REMAIN	x x	Commuter entre l'affichage de la durée déjà lue d'un titre et de la durée restante d'un titre
DISPLAY	x	Commuter les informations dans la ligne inférieure de l'affichage pendant la lecture de fichiers MP3
ID3	x	Activer/désactiver les informations pour des fichiers MP3 défilant dans la ligne supérieure de l'affichage (nom du fichier, du titre, de l'artiste, de l'album)
- SPEED +	x x	Modifier la vitesse de lecture
NOR	x	Vitesse normale
A-B	x x	Répétition segment d'un titre (boucle continue) : Appuyez sur la touche au début et à la fin du segment. Pour quitter la boucle, appuyez une nouvelle fois sur la touche.
REPEAT	x x	Fonctions répétition et lecture aléatoire réglage de base <b>PLAY ALL</b> tous les titres sont lus une fois. première pression <b>PLAY ALL RANDOM</b> une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire pression suivante <b>REPEAT TRACK</b> répétition continue du titre sélectionné

Touche		Fonction
sur la télécommande ↓	sur l'appareil ↓	
REPEAT	x x	pression suivante <b>REPEAT FOLDER</b> répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3) pression suivante <b>REPEAT ALL</b> répétition continue de tous les titres pression suivante <b>RANDOM REPEAT</b> lecture continue des titres dans un ordre aléatoire pression suivante <b>PLAY ALL</b> retour au réglage de base
FIND	x	Recherche alphabétique des titres MP3 1. Appuyez sur la touche FIND. Un symbole de loupe s'affiche en clignotant en bas à gauche sur l'affichage. A sa droite s'affiche la lettre A et dans la ligne supérieure le nom du premier fichier commençant par la lettre A. 2. Avec la touche CUE [avance] ou REV [retour], sélectionnez la première lettre du nom du fichier voulu. Les chiffres 0 à 9 peuvent également être sélectionnés. Les lettres et chiffres qui ne débutent aucun titre sur le CD sont toujours repérés par <b>None</b> . 3. Si plusieurs noms de fichiers ont la même lettre initiale, sélectionnez la lettre clé puis maintenez la touche REV ou CUE enfoncée jusqu'à ce que la lettre à côté du symbole loupe clignote. Tous les noms de fichiers commençant par la lettre clé peuvent être sélectionnés avec la touche REV ou CUE les uns après les autres. 4. Lors de la recherche, l'affichage indique toujours le numéro du dossier et du titre en bas à droite. Lorsque le titre voulu est trouvé, démarrez la lecture avec la touche ▶▶.
PROG	x x	Programmation d'une suite de titres : 1. Appuyez sur la touche PROG. 2. Uniquement pour des fichiers MP3 : Saisissez le numéro du dossier et appuyez sur la touche PROG. 3. Saisissez le numéro du titre et appuyez sur la touche PROG. 4. Programmez tous les titres de la même manière (64 max.). 5. Démarrez la lecture avec la touche PROG. Effacer ou interrompre la programmation : Appuyez sur la touche STOP ■.
STOP ■	x x	Arrêter la lecture
EJECT ▲	x x	Éjecter le CD

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.



## Letto CD/MP3

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Il lettore CD/MP3 CD-113 è adatto per molteplici compiti di sonorizzazione (p. es. in teatri, ristoranti, sale d'attesa) e a tale scopo offre funzioni speciali come p. es. la riproduzione senza fine o in ordine casuale, la riproduzione di mezzi di memoria USB e di schede di memoria (max. 32 GB)\*.

Con questo apparecchio si possono riprodurre CD audio, CD audio masterizzati in proprio (CD-R) nonché CD con titoli nel formato MP3. Nel caso di CD riscrivibili (CD-RW) è possibile che vi siano dei problemi durante la riproduzione a seconda del tipo di CD, del masterizzatore e del programma usato.

**\*Nota:** Dato il grande numero di produttori di memorie e di driver per apparecchi, non si può garantire che tutti i mezzi di memoria siano compatibili con il CD-113.

### 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.



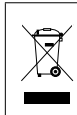
- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40°C.
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.

- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:

1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non piegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Collocare e collegare l'apparecchio

L'apparecchio è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere collocato anche liberamente su un tavolo. Per il montaggio in un rack e richiede un'unità d'altezza (= 44,45 mm).

Prima di effettuare o modificare i collegamenti, spegnere il CD-113 e gli apparecchi da collegare.

- 1) Collegare le uscite CD PLAYER OUT – L = canale di sinistra, R = canale di destra – con gli ingressi per lettori CD, p. es. di un mixer o di un amplificatore, servendosi di cavi RCA.
- 2) Inserire il cavo rete in dotazione prima nella presa e quindi in una presa di rete (230 V/50 Hz).

### 4 Funzionamento

Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER. Sul display si legge **Welcome**.

Per prima cosa, l'apparecchio carica i dati del CD. Se non è inserito nessun CD, sono caricati i dati della memoria USB. Se non è collegato nessuna memoria USB, si caricano i dati della scheda di memoria. Se è assente anche questa, il display indica **NO DISC**.

#### 4.1 Telecomando

- 1) Per inserire le batterie (2 x 1,5 V, tipo AAA = minitilo), togliere il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando. Inserire le batterie come indicato nel vano stesso e richiudere il vano con il coperchio. In caso di mancato uso prolungato, conviene togliere le batterie per non danneggiare il telecomando se le batterie dovessero perdere.
- 2) Premendo un tasto del telecomando, tenerlo sempre in direzione del sensore "IR". Non ci devono essere ostacoli fra il telecomando e il sensore.
- 3) Se la portata del telecomando diminuisce, significa che le batterie sono scariche e che devono essere sostituite.



Non gettare le batterie scariche nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

#### 4.2 Riprodurre titoli musicali

Inserire un CD, con la scritta rivolta in alto, nella fessura finché non viene ritirata automaticamente

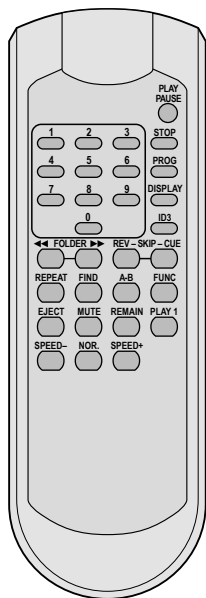
e/o

inserire una chiavetta USB nella porta USB  $\Psi$  o collegare un disco rigido (eventualmente con alimentazione individuale) con la porta USB

e/o

inserire una scheda di memoria nella fessura SD/MMC CARD, con l'angolo smussato rivolto in alto. Per togliere nuovamente la scheda, spingerla un po' indietro per sblocarla.

Tutte le ulteriori possibilità di funzionamento sono segnalate nella tabella. Dopo l'uso, spegnere il lettore CD/MP3 con l'interruttore di rete POWER.



## 5 Cura dell'apparecchio

Proteggere l'apparecchio da polvere, vibrazioni, umidità e calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40°C). Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto, in nessun caso acqua o prodotti chimici.

### Note su possibili buchi nella riproduzione e su errori di lettura

Il fumo di sigarette e polvere penetrano facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si depositano sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Se ciò dovesse provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione, l'apparecchio deve essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 6 Dati tecnici

Risposta in frequenza: .20–20 000 Hz

Fattore di distorsione: . < 0,1 %

Separazione canali: . . . > 60 dB

Range dinamico: . . . . . > 96 dB

Rapporto S/R: . . . . . > 70 dB

Uscita audio: . . . . . 1,2 V

Alimentazione: . . . . . 230 V/50 Hz

Potenza assorbita: . . . . . max. 50 VA

Temperatura d'esercizio: . . . . . 0–40°C

Dimensioni

(l × h × p): . . . . . 482 × 44 × 265 mm,  
1 U (unità d'altezza)

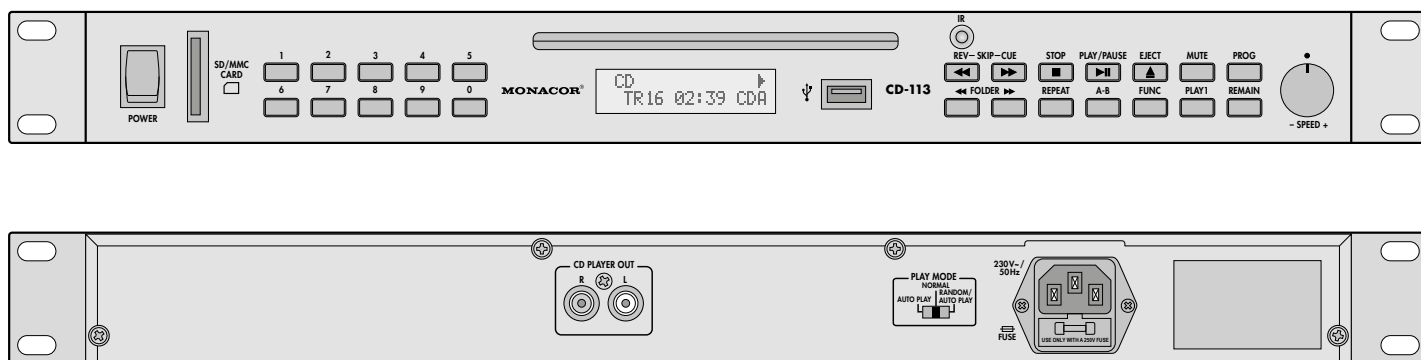
Peso: . . . . . 4 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

Tasto		Funzione
sul telecomando ↓		
sull'apparecchio ↓		
PLAY MODE	×	Interruttore a cursore sul retro: AUTO PLAY = Dopo l'accensione dell'apparecchio si avvia automaticamente la riproduzione NORMAL = Dopo l'accensione, il lettore audio è in pausa RANDOM/AUTO PLAY = Dopo l'accensione si avvia automaticamente la riproduzione con ordine casuale dei titoli
FUNC	×	Cambio fra CD, porta USB e scheda di memoria
▶▶ PLAY/PAUSE	×	Avviare la riproduzione e cambio fra riproduzione e pausa
1... 9, 0	×	Selezione diretta di un titolo, esempi: Titolo 8 = tasti 8 e ▶▶ Titolo 30 = tasti 3, 0 e ▶▶ Titolo 125 = tasti 1, 2, 5 e ▶▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	×	Inizio del titolo, titolo precedente/successivo: Premere il tasto brevemente Avanzamento/ritorno veloce: tenere premuto il tasto (audio disattivato)
◀◀ FOLDER ▶▶	×	Saltare sul primo titolo della cartella precedente/successiva
MUTE	×	Disattivare e attivare l'audio
PLAY 1	×	Riproduzione di titoli singoli (indicazione 1 →): Alla fine di un titolo, l'apparecchio va in pausa. Per avviare il titolo successivo premere il tasto ▶▶.
REMAIN	×	Cambiare fra la visualizzazione del tempo già riprodotto di un titolo e il tempo residuo del titolo
DISPLAY	×	Cambiare, durante la riproduzione di file MP3, le informazioni nella riga inferiore del display.
ID3	×	Dissolvenza IN e OUT delle informazioni che scorrono per i file MP3 nella riga superiore del display (nome del file, del titolo, dell'artista e dell'album)
– SPEED +	×	Modificare la velocità di riproduzione
NOR	×	Riproduzione con velocità normale
A-B	×	Ripetere una parte del titolo (loop senza fine) All'inizio e alla fine della parte premere il tasto. Per uscire dal loop, premere nuovamente il tasto.
REPEAT	×	Funzioni di ripetizione e di riproduzione casuale Impostazione base PLAY ALL tutti i titoli sono riprodotti una volta prima pressione del tasto PLAY ALL RANDOM riproduzione unica dei titoli in ordine casuale ulteriore pressione del tasto REPEAT TRACK ripetizione continua del titolo scelto ulteriore pressione del tasto REPEAT FOLDER ripetizione continua di tutti i titoli della cartella scelta (la funzione è presente solo per i file MP3)

Tasto		Funzione
sul telecomando ↓		
sull'apparecchio ↓		
REPEAT	×	ulteriore pressione del tasto REPEAT ALL ripetizione continua di tutti i titoli ulteriore pressione del tasto RANDOM REPEAT riproduzione continua dei titoli in ordine casuale ulteriore pressione del tasto PLAY ALL ritorna all'impostazione base
FIND	×	Ricerca alfabetica di titoli MP3 1. Premere il tasto FIND. In basso a sinistra del display appare, lampeggiante, il simbolo di una lente d'ingrandimento. A destra della stessa è visualizzata la lettera A, e nella riga superiore del display si vede il nome del primo file che inizia con la lettera A. 2. Con il tasto CUE [scorrendo in avanti] o REV [scorrendo indietro] scegliere la lettera con la quale inizia il nome del file desiderato. Si possono digitare anche le cifre 0–9. Per le lettere e le cifre con le quali non inizia nessun nome di un file, sarà indicato None. 3. Se sono presenti più nomi che iniziano con la stessa lettera, dopo la scelta della lettera tener premuto il tasto REV o CUE finché la lettera vicino al simbolo della lente comincia a lampeggiare. Ora, con il tasto REV o CUE si possono scegliere, uno dopo l'altro, tutti i nomi di file con l'iniziale indicata. 4. Durante la ricerca, il display indica sempre, in basso a destra, il numero della cartella e del titolo. Se il titolo cercato è stato trovato, avviare la riproduzione con il tasto ▶▶.
PROG	×	Programmazione di una sequenza individuale dei titoli: 1. Premere il tasto PROG. 2. Solo per i file MP3: Digitare il numero della cartella e premere il tasto PROG. 3. Digitare il numero del titolo e premere il tasto PROG. 4. Programmare in questo modo tutti gli altri titoli (max. 64). 5. Avviare la riproduzione con il tasto PROG. Cancellare o interrompere la programmazione: premere il tasto STOP ■.
STOP ■	×	Terminare la riproduzione
EJECT ▲	×	Espellere il CD

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.



## CD/MP3-speler

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

## 1 Toepassingen

De cd/mp3-speler CD-113 is geschikt om geluid te verzorgen op de meest uiteenlopende plaatsen (theater, cafés, wachtzalen) en biedt hiervoor speciale functies zoals continuweergave, willekeurige weergave, mp3-weergave vanaf USB-opslagmedia en geheugenkaarten (max. 32 GB)\*.

Met het apparaat kunt u zowel audio-cd's, zelfgebrande audio-cd's (audio-cd-r) als cd's met tracks in mp3-formaat afspelen. Bij herbeschrijfbaar cd's (cd-rw) kan het afspelen naargelang het cd-type en gebruikte cd-brander echter problematisch verlopen.

**\*Opmerking:** Door de verscheidenheid aan opslaggeheugenfabrikanten en besturingsprogramma's kan niet gegarandeerd worden, dat alle opslagmedia compatibel zijn met de CD-113-speler.

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

**WAARSCHUWING** De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd druipe- en spatwater en plaatsen met uitzonderlijk hoge vochtigheid. Het toegestane omgevingstemperatuurbereik is 0–40°C.
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,

3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.

- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## 3 Het apparaat opstellen en aansluiten

Het apparaat is voorzien voor montage in een 19"-rack (482 mm), maar kan ook als vrijstaand tafelmodel worden gebruikt. Voor de montage in een rack is 1 RE (1 rack-eenheid = 44,45 mm) nodig.

De in- en uitgangen mogen enkel worden aangesloten en gewijzigd, wanneer de CD-113 en de aan te sluiten apparatuur is uitgeschakeld.

- 1) Verbind de uitgangen CD PLAYER OUT – L = linker kanaal, R = rechter kanaal – via cinchkabels met de cd-speleringangen, bv. op een mengpaneel of een versterker.
- 2) Ten slotte verbindt u het meegeleverde netsnoer eerst met de POWER-jack en plukt u de stekker ervan in een stopcontact (230 V/50 Hz).

## 4 Bediening

Schakel het toestel in met de POWER-schakelaar. Op het display verschijnt de melding **Welcome**.

Eerst leest het apparaat de cd in. Als er geen cd is ingeschoven, wordt de USB-stick ingelezen. Als er geen USB-stick is ingestoken, wordt de geheugenkaart ingelezen. Als er ook geen geheugenkaart wordt gedetecteerd, verschijnt het displaybericht **NO DISC**.

## 4.1 Afstandsbediening

1) Om de batterijen (2 × 1,5 V, maat AAA = micro) aan te brengen, moet u aan de achterzijde van de afstandsbediening het deksel van het batterijvakje afnemen. Breng de batterijen aan zoals in het batterijvak is aangegeven. Sluit het vak opnieuw met het deksel.

Als de afstandsbediening langere tijd niet wordt gebruikt, neemt u de batterijen eruit, zodat ze niet wordt beschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen.

2) Houd de afstandsbediening steeds naar de sensor "IR" gericht, als u op een toets drukt. De visuele verbindingsslijn tussen de afstandsbediening en de sensor mag niet worden belemmerd.

3) Als het bereik van de afstandsbediening het laat afweten, zijn de batterijen bijna leeg en moeten ze worden vervangen.

Lege batterijen horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).



## 4.2 Tracks afspelen

Schuif een cd met het label naar boven gericht in de sleuf tot de cd automatisch wordt ingetrokken

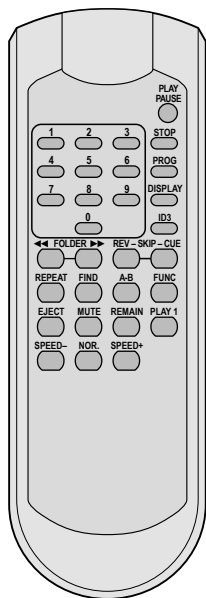
en/of

steek een USB-stick in de USB-aansluiting  $\Psi$  of verbind een harde schijf (evt. met eigen voeding) met de USB-aansluiting

en/of

steek een geheugenkaart in de slot SD/MMC CARD. Daarbij moet de afgeschuinde hoek van de kaart omhoog gericht zijn. Als u de kaart er weer wilt uitnemen, drukt u ze iets in, zodat ze ontgrendelt.

Alle andere bedieningsmogelijkheden zijn vermeld in de tabel. Na het gebruik schakelt u de cd/mp3-speler uit met de schakelaar POWER.



## 5 Reiniging

Bescherm het apparaat tegen stof, trillingen, vocht en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0–40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

### Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook en stof dringen makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van de laserafstelsystemen. Mocht deze afzetting tot leesfouten en klankstoringen leiden, dan moet het apparaat door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

## 6 Technische gegevens

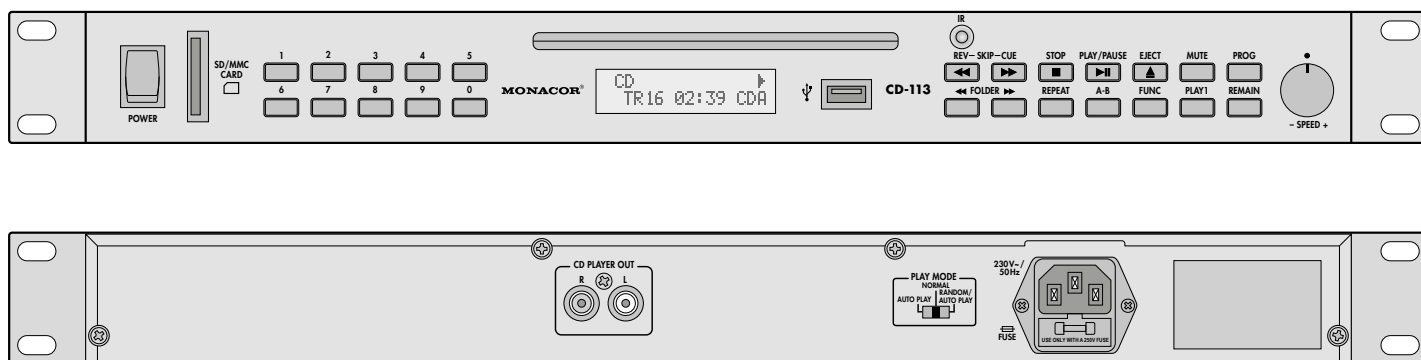
Frequentiecurve: . . . . .20–20 000 Hz  
 THD: . . . . . < 0,1 %  
 Kanaalscheiding: . . . . . > 60 dB  
 Dynamisch bereik: . . . . . > 96 dB  
 Signaal/Ruis-  
 verhouding: . . . . . > 70 dB  
 Audio-uitgang: . . . . . 1,2 V  
 Voedingsspanning: . . . . . 230 V/50 Hz  
 Vermogensverbruik: . . . . . max. 50 VA  
 Omgevings-  
 temperatuurbereik: . . . . . 0–40 °C  
 Afmetingen (B x H x D): 482 x 44 x 265 mm,  
 1 RE (rackeenheid)  
 Gewicht: . . . . . 4 kg

Wijzigingen voorbehouden.

Toets		Functie
op de afstandsbediening ↓	op het apparaat ↓	
PLAY MODE	x	Schuifregelaar aan de achterzijde: AUTO PLAY = Na het inschakelen start het apparaat automatisch met afspelen NORMAL = Na het inschakelen staat de audiospeler in de pauzestand RANDOM/AUTO PLAY = Na het inschakelen wordt de weergave van de tracks in willekeurige volgorde automatisch gestart
FUNC	x x	Omschakelen tussen cd, USB-aansluiting en geheugenkaart
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	Afspelen starten en omschakelen tussen afspelen en pauze
1... 9, 0	x x	Een track rechtstreeks selecteren, voorbeelden: Track 8 = toetsen 8 en ▶▶ Track 30 = toetsen 3, 0 en ▶▶ Track 125 = toetsen 1, 2, 5 en ▶▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	x x	Begin van de track, vorige/volgende track: Kort op de toets drukken Snel vooruit/achteruit zoeken: Toets ingedrukt houden (geluid daarbij gedempt)
◀◀ FOLDER ▶▶	x x	Naar de eerste track van de vorige/volgende map springen
MUTE	x x	Geluid uit- en inschakelen
PLAY 1	x x	Afspelen van een individuele track (1 → op het display): Op het einde van een track schakelt de cd-speler in pauze. Druk op de toets ▶▶ om de volgende track te starten.
REMAIN	x x	Wisselen tussen de weergave van de reeds verstreken speeltijd van een track en de resterende speeltijd
DISPLAY	x	De gegevens in de onderste regel op het display wisselen tijdens het afspelen van mp3-tracks
ID3	x	De doorlopende informatie in de bovenste displayregel bij mp3-tracks (naam van het bestand, de track, de kunstenaar en het album) weergeven of uitschakelen
– SPEED +	x x	Afspeelsnelheid wijzigen
NOR	x	Normale snelheid
A-B	x x	Fragment track herhalen (naadloze loop): Druk zowel aan het begin als op het einde van het fragment op de toets. Druk nogmaals op de toets om deze loop te verlaten.
REPEAT	x x	Herhalingsfuncties en willekeurige weergave Basisinstelling <b>PLAY ALL</b> alle tracks worden één keer afgespeeld <b>PLAY ALL RANDOM</b> eenmalige weergave van de tracks in willekeurige volgorde

Toets		Functie
op de afstandsbediening ↓	op het apparaat ↓	
REPEAT	x x	volgende keer drukken op de toets <b>REPEAT TRACK</b> continue herhaling van de geselecteerde track volgende keer drukken op de toets <b>REPEAT FOLDER</b> continue herhaling van alle tracks in de geselecteerde map (functie alleen bij mp3-tracks beschikbaar) volgende keer drukken op de toets <b>REPEAT ALL</b> continue herhaling van alle tracks volgende keer drukken op de toets <b>RANDOM REPEAT</b> continu afspelen van de tracks in willekeurige volgorde volgende keer drukken op de toets <b>PLAY ALL</b> terugschakelen naar de basisinstelling
FIND	x	Mp3-tracks alfabetisch zoeken 1. Druk op de toets <b>FIND</b> . Een vergrootglassymbool verschijnt knipperend links onderaan in het display. Rechts ernaast wordt de letter <b>A</b> weergegeven en in de bovenste displayregel de naam van het eerste bestand dat met de letter <b>A</b> begint. 2. Selecteer met de toets <b>CUE</b> [vooruit zoeken] of <b>REV</b> [achteruit zoeken] de letter waarmee de gezochte bestandsnaam begint. Hierbij kunnen ook de cijfers 0–9 worden geselecteerd. Bij letters en cijfers waarmee geen enkele track begint, verschijnt het displaybericht <b>None</b> . 3. In geval van meerdere bestandsnamen met dezelfde beginletter houdt u na het selecteren van de zoekletter de toets <b>REV</b> of <b>CUE</b> ingedrukt tot de beginletter naast het vergrootglassymbool knippert. Alle bestandsnamen met de weergegeven beginletters kunnen nu met de toets <b>REV</b> of <b>CUE</b> na elkaar geselecteerd worden. 4. Bij de zoekopdracht verschijnt rechts onderaan op het display steeds het nummer van de map en van de track. Als de gewenste track gevonden is, start u het afspelen met de toets ▶▶.
PROG	x x	Een eigen reeks tracks programmeren: 1. Druk op de toets <b>PROG</b> 2. Alleen bij mp3-tracks: Voer mapnr. in en druk op de toets <b>PROG</b> 3. Voer tracknr. in en druk op de toets <b>PROG</b> 4. Programmeer alle andere tracks op dezelfde wijze (max. 64) 5. Start afspelen met toets <b>PROG</b> Programmering wissen of afbreken: Druk op toets <b>STOP</b> ■
STOP ■	x x	Weergave afsluiten
EJECT ▲	x x	De cd uit werpen

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.



## Lector CD/MP3

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

El lector CD/MP3 CD-113 está adecuado para todo tipo de aplicaciones de megafonía (p. ej. teatros, pubs o salas de espera) y contiene funciones especiales, p. ej. repetición continua, lectura aleatoria, reproducción MP3 de medios de almacenamiento USB y de tarjetas de memoria (máx. 32 GB)\*.

Puede reproducir CDs de audio, CDs de audio creados por usted (CD-R) y CDs con pistas en formato MP3. Sin embargo, puede aparecer algún problema cuando se reproduce un CD-RW, dependiendo del tipo de CD, del grabador de CDs y del programa de grabación utilizado.

**\*Nota:** Debido a la gran cantidad de fabricantes de medios de almacenamiento y de drivers, no podemos garantizar que todos los medios de almacenamiento sean compatibles con el CD-113.

### 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.


**ADVERTENCIA** El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.



- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.

- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.

- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.

 Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

### 3 Colocación y Conexión del Lector

El lector está diseñado para su instalación en un rack (482 mm/19"); sin embargo, también puede colocarse como quiera como aparato de sobremesa. Para su instalación en rack, se necesita 1 unidad de rack (1 U = 44,45 mm). Antes de hacer o modificar cualquier conexión, desconecte el CD-113 y todos los aparatos que hay que conectar.

- 1) Conecte las salidas CD PLAYER OUT – L = canal izquierdo, R = canal derecho – mediante los cables con conectores RCA a las entradas de lector CD, p. ej. de un mezclador o un amplificador.
- 2) Conecte el cable de corriente entregado a la toma de corriente y luego al enchufe (230 V/50 Hz).


## 4 Funcionamiento

Conecte el lector con el interruptor POWER. En el visualizador aparecerá **Welcome**.

Primero el lector leerá el CD. Si no hay ningún CD insertado, el lector leerá la unidad USB flash. Si no hay ninguna unidad USB flash, el lector leerá la tarjeta de memoria. Si no hay ninguna tarjeta de memoria insertada, en el visualizador aparecerá **NO DISC**.

### 4.1 Control remoto


- 1) Para insertar las baterías (2 × 1,5V, tipo AAA), extraiga la tapa del compartimento de la batería de la parte posterior del control remoto. Inserte las baterías como se indica en el compartimento de la batería. Cierre el compartimento con la tapa. Si el control remoto no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo, quite las baterías para prevenir cualquier daño provocado por el derrame de una batería.
- 2) Cuando pulse un botón del control remoto, dirija siempre el control remoto hacia el sensor "IR". No puede haber obstáculos entre el control remoto y el sensor.
- 3) Si el rango del control remoto disminuye significa que las baterías se están agotando y hay que cambiarlas.

 Las baterías gastadas no deben depositarse en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.

### 4.2 Reproducción de pistas musicales

Inserte un CD con la inscripción hacia arriba en la ranura hasta que se introduzca automáticamente

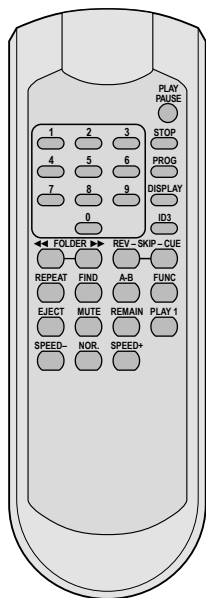
y/o

conecte una unidad USB flash al puerto USB  o conecte un disco duro (con alimentación individual si es necesario) al puerto USB

y/o

inserte una tarjeta de memoria en la ranura SD/MMC CARD, con la esquina biselada de la tarjeta mirando hacia arriba. Para extraer la tarjeta, empújela levemente para expulsarla de la ranura.

Los otros modos de funcionamiento están listados en la tabla. Después del funcionamiento, desconecte el lector CD/MP3 con el interruptor POWER.



## 5 Mantenimiento

Proteja el lector del polvo, de las vibraciones, de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C). Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.

### Nota referente a las interrupciones de sonido y los errores de lectura

El humo del tabaco y el polvo pueden penetrar fácilmente a través de todas las aperturas del aparato y depositarse en las ópticas de los sistemas de muestreo láser. Si estos restos causan errores de lectura o interrupciones del sonido, el personal cualificado deberá limpiar el aparato. Tenga en cuenta que habrá un cargo por la limpieza, ¡incluso durante el periodo de garantía!

## 6 Especificaciones

Rango de frecuencias: 20–20 000 Hz  
 THD: . . . . . < 0,1 %  
 Separación de canal: . . . > 60 dB  
 Dinámica: . . . . . > 96 dB  
 Relación sonido/ruido: > 70 dB  
 Salida de audio: . . . . . 1,2 V  
 Alimentación: . . . . . 230 V/50 Hz  
 Consumo: . . . . . 50 VA máx.  
 Temperatura ambiente: . . . . . 0–40°C  
 Dimensiones: . . . . . 482 x 44 x 265 mm, 1 U  
 Peso: . . . . . 4 kg

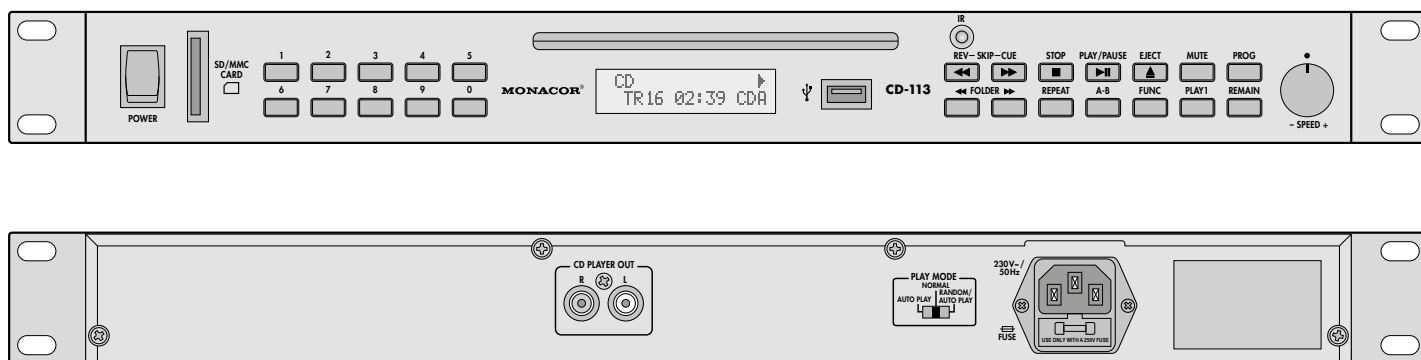
Sujeto a modificaciones técnicas.

Botón		Función
En el control remoto ↓	En el aparato ↓	
PLAY MODE	x	Interruptor deslizante de la parte posterior: AUTO PLAY = La reproducción empezará automáticamente después de que el aparato se haya conectado NORMAL = El aparato se pondrá en pausa después de que el aparato se haya conectado RANDOM/AUTO PLAY = La reproducción en orden aleatorio empezará automáticamente después de que el aparato se haya conectado
FUNC	x x	Para conmutar entre CD, puerto USB y tarjeta de memoria
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	Para iniciar la reproducción y para conmutar entre reproducción y pausa
1... 9, 0	x x	Selección directa de pista, ejemplos: Pista 8 = botones 8 y ▶▶ Pista 30 = botones 3, 0 y ▶▶ Pista 125 = botones 1, 2, 5 y ▶▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	x x	Inicio de la pista, pista anterior/siguiente: Pulse el botón brevemente Avance/retroceso rápido: Mantenga el botón pulsado (sonido silenciado en el proceso).
◀◀ FOLDER ▶▶	x x	Para ir a la primera pista de la anterior/siguiente carpeta
MUTE	x x	Para silenciar y devolver el sonido
PLAY 1	x x	Reproducción de una pista individual (indicación 1 →): Al final de una pista, el lector se pone en pausa. Para iniciar la siguiente pista, pulse el botón ▶▶.
REMAIN	x x	Para conmutar entre la indicación del tiempo transcurrido de una pista y el tiempo restante de una pista
DISPLAY	x	Para cambiar la información en la línea inferior del visualizador durante la reproducción de archivos MP3
ID3	x	Para activar/desactivar información sobre archivos MP3 que se desplaza por la línea superior del visualizador (nombre de archivo, nombre de pista, nombre de artista y álbum)
– SPEED +	x x	Para modificar la velocidad de reproducción
NOR	x	Velocidad estándar
A-B	x x	Repetición de la sección de pista (bucle continuo) Pulse el botón al iniciar y acabar la sección. Pulse el botón de nuevo para salir del bucle.
REPEAT	x x	Para seleccionar las funciones de repetición y de reproducción aleatoria Ajuste básico PLAY ALL Todas las pistas se reproducirán una vez Primera acción del botón PLAY ALL RANDOM Las pistas se reproducirán una vez en orden aleatorio

Botón		Función
En el control remoto ↓	En el aparato ↓	
REPEAT	x x	Siguiente actuación del botón REPEAT TRACK La pista seleccionada se repetirá continuamente Siguiente actuación del botón REPEAT FOLDER Todas las pistas de la carpeta seleccionada se repetirán continuamente (función disponible sólo para archivos MP3) Siguiente actuación del botón REPEAT ALL Todas las pistas se repetirán continuamente Siguiente actuación del botón RANDOM REPEAT Se reproducirán todas las pistas continuamente en orden aleatorio Siguiente actuación del botón PLAY ALL Vuelve al ajuste básico
FIND	x	Búsqueda alfabética de pistas MP3 1. Pulse el botón FIND. Parpadeará un símbolo de lupa en la parte inferior izquierda del visualizador. A su derecha aparecerá la letra A y en la línea superior del visualizador el nombre del primer archivo que empiece con la A. 2. Pulse el botón CUE [hacia delante] o REV [hacia atrás] para seleccionar la primera letra del nombre del archivo que quiera. También están disponibles los numerales 0–9. Si no hay nombres de archivo que empiecen con ciertas letras o números, se marcan como NONE. 3. Si hay varios nombres de archivo que empiezan con la misma letra, seleccione la letra y mantenga pulsado el botón REV o CUE hasta que la letra empiece a parpadear junto al símbolo de la lupa. Todos los nombres de archivo que empiecen con la letra estarán disponibles para seleccionarse uno tras otros con el botón REV o CUE. 4. Durante la búsqueda, el visualizador siempre mostrará el número de la carpeta y de la pista en la parte inferior derecha. Cuando haya encontrado la pista que quería, inicie la reproducción con el botón ▶▶.
PROG	x x	Para programar una secuencia de pistas individual: 1. Pulse el botón PROG. 2. Sólo para archivos MP3: Entre el número de carpeta y pulse el botón PROG. 3. Entre el número de pista y pulse el botón PROG. 4. Repita estos pasos para programar el resto de pistas (64 máx.). 5. Pulse el botón PROG para iniciar la reproducción. Para borrar o cancelar la secuencia, pulse el botón STOP ■.
STOP ■	x x	Para parar la reproducción
EJECT ▲	x x	Para expulsar el CD

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.





## Odtwarzacz CD/MP3

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Odtwarzacz CD/MP3 CD-113 jest odpowiedni do zastosowań w wielu systemach PA (np. sklepach, pubach lub poczekalniach). Posiada wiele przydatnych funkcji np. ciągłe odtwarzanie, odtwarzanie losowe, odtwarzanie plików MP3 z nośników USB oraz kart SD/MMC (max 32 GB)\*.

Kompatybilny jest z niemal wszystkimi rodzajami płyt: audio CD, audio CD wypalnymi we własnym zakresie (CD-R), płyt z plikami MP3. Mogą się jednak pojawić problemy z odtwarzaniem niektórych płyt wielokrotnego zapisu (CD-RW), w zależności od nagrywarki lub użytego programu nagrywającego.

**\*Uwaga:** Ze względu na dużą ilość producentów nośników, producent nie gwarantuje kompatybilności odtwarzacza CD-113 ze wszystkimi dostępnymi na rynku nośnikami.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbole CE.



**UWAGA** Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40°C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
  1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,

2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
  3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
- Naprawą urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel.

- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

### 3 Przygotowanie do pracy i podłączenie

Urządzenie przystosowane jest do montażu w racku (482 mm/19"), ale może również pracować jako wolnostojące. Przy montażu w racku zajmuje przestrzeń 1 U (44,45 mm).

Przed przystąpieniem do podłączania lub zmiany połączeń należy bezwzględnie wyłączyć odtwarzacz CD-113 oraz podłączone urządzenia.

- 1) Połączyć wyjścia CD PLAYER OUT – L = lewy kanał, R = prawy kanał – za pomocą kabli wyposażonych w złącza RCA, z wejściami liniowymi miksera lub wzmacniacza.
- 2) Podłączyć kabel zasilający do gniazda zasilającego, a następnie do gniazdka sieciowego (230 V/50 Hz).

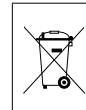
### 4 Obsługa

Włączyć urządzenie przyciskiem POWER. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **Welcome**.

Odtwarzacz wczytuje płytę CD. Jeżeli mechanizm nie ma płyty CD, urządzenie wczyta zawartość nośnika USB. Jeżeli nie podłączono nośnika USB – zawartość karty SD/MMC. Jeżeli nie ma karty pojawi się komunikat **NO DISC**.

### 4.1 Zdalne sterowanie

- 1) Aby włożyć baterie (2 x 1,5 V bateria AAA) do pilota, należy zdjąć pokrywę komory bateryjnej na tylnej stronie. Po włożeniu baterii, zgodnie z oznaczeniem wewnątrz, zamknąć pokrywę.  
Jeżeli pilot nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywany, należy wyjąć z niego baterie.
- 2) Podczas korzystania z pilota, należy kierować go w stronę urządzenia, na czujnik "IR". Między czujnikiem a pilotem nie powinny się znajdować żadne przeszkody.
- 3) Jeżeli zmniejszy się dystans działania pilota, należy wymienić baterie na nowe.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

### 4.2 Odtwarzanie

Wsunąć płytę CD, stroną zadrukowaną do góry, w szczelinę aż zostanie automatycznie wciągnięta

i/lub

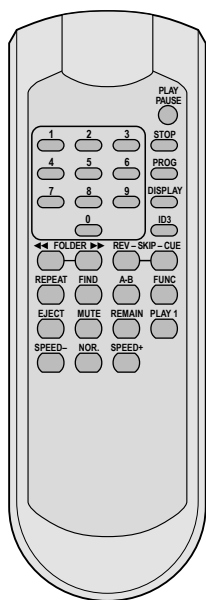
podłączyć nośnik USB lub twardy dysk USB (z osobnym zasilaniem) do złącza USB  $\Psi$  na urządzeniu

i/lub

włożyć kartę pamięci do czytnika SD/MMC CARD, ściętym rogiem do przodu. Aby wyjąć kartę, należy najpierw lekko ją wcisnąć.

Funkcje poszczególnych przycisków oraz opcje sterowania zawarto w tabeli. Po zakończeniu pracy, wyłączyć odtwarzacz CD/MP3 przełącznikiem POWER.





## 5 Konserwacja urządzenia

Urządzenie należy chronić przed kurzem, wstrząsami, silnym światłem słonecznym dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40°C). Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie należy stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

### Uwagi dotyczące zakłóceń dźwięku i błędów odczytu

Wpływ dymu papierosowego oraz kurzu może spowodować błędy przy odczycie płyt CD. Niestety uniknięcie szkodliwych warunków nie zawsze jest możliwe (np. w dyskotekach). W takim przypadku należy zlecić okresowe czyszczenie urządzenia przez autoryzowany serwis.

## 6 Specyfikacja

Pasma przenoszenia: . . . 20–20 000 Hz  
 THD: . . . . . < 0,1 %  
 Separacja kanałów: . . . > 60 dB  
 Zakres dynamiki: . . . . . > 96 dB  
 Stosunek S/N: . . . . . > 70 dB  
 Wyjście audio: . . . . . 1,2 V  
 Zasilanie: . . . . . 230 V/50 Hz  
 Pobór mocy: . . . . . 50 VA max  
 Zakres temperatur: . . . 0–40°C  
 Wymiary (S x W x G): 482 x 44 x 265 mm,  
 1 U  
 Waga: . . . . . 4 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Przycisk		Funkcje
na pilot sterujący ↓	na urządzeniu ↓	
PLAY MODE	x	przełącznik na tylnej stronie: AUTO PLAY = odtwarzanie rozpoczyna się automatycznie po włączeniu urządzenia NORMAL = po włączeniu urządzenia, odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy RANDOM/AUTO PLAY = po włączeniu urządzenia automatycznie rozpoczyna się odtwarzanie w kolejności losowej
FUNC	x x	do przełączania pomiędzy CD, portem USB a czytnikiem kart
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	do rozpoczynania odtwarzania oraz przełączania między odtwarzaniem a pauzą
1... 9, 0	x x	do bezpośredniego wyboru utworów, przykładowo: utwór 8 = przyciski 8 oraz ▶▶ utwór 30 = przyciski 3, 0 oraz ▶▶ utwór 125 = przyciski 1, 2, 5 oraz ▶▶
REV – SKIP – CUE ◀◀ ▶▶	x x	początek utworu, poprzedni/kolejny utwór: Wcisnąć przycisk na krótko szybkie przewijanie: przytrzymać wciśnięty przycisk (dźwięk jest wyciszony)
◀◀ FOLDER ▶▶	x x	przechodzenie do pierwszego utworu w poprzednim/kolejnym folderze
MUTE	x x	włączanie i wyłączanie wyciszenia
PLAY 1	x x	odtwarzanie pojedynczych utworów (wskazanie 1*): Po zakończeniu bieżącego utworu, odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy. Aby rozpocząć odtwarzanie kolejnego utworu, wcisnąć przycisk ▶▶.
REMAIN	x x	przełączanie pomiędzy wyświetlaniem minionego czasu odtwarzania a czasem do zakończenia utworu
DISPLAY	x	do zmiany informacji wyświetlanej w dolnej linii wyświetlacza, podczas odtwarzania plików MP3
ID3	x	przycisk ID3 do włączania/wyłączania dodatkowych informacji o pliku MP3 (nazwa pliku, tytuł utworu, nazwa wykonawcy oraz albumu); prezentacja w górnej linii wyświetlacza
– SPEED +	x x	zmiana prędkości odtwarzania
NOR	x	powrót do standardowej prędkości odtwarzania
A-B	x x	powtarzanie fragmentu utworu (pętla ciągła): Wcisnąć przycisk na początku i na końcużądanego fragmentu. Wcisnąć przycisk ponownie aby wyjść z pętli.
REPEAT	x x	włączanie funkcji powtarzania oraz odtwarzania losowego podstawowe ustawienie PLAY ALL wszystkie utwory zostaną odtworzone jeden raz pierwsze wciśnięcie przycisku PLAY ALL RANDOM odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, w kolejności losowej

Przycisk		Funkcje
na pilot sterujący ↓	na urządzeniu ↓	
REPEAT	x x	kolejne wciśnięcie przycisku REPEAT TRACK ciągłe odtwarzanie wybranego pliku kolejne wciśnięcie przycisku REPEAT FOLDER ciągłe odtwarzanie plików z wybranego folderu (dostępne tylko przy odtwarzaniu plików MP3) kolejne wciśnięcie przycisku REPEAT ALL ciągłe odtwarzanie wszystkich plików kolejne wciśnięcie przycisku RANDOM REPEAT ciągłe odtwarzanie wszystkich plików w kolejności losowej kolejne wciśnięcie przycisku PLAY ALL powrót do podstawowego ustawienia
FIND	x	Alfabetyczne wyszukiwanie plików MP3 1. Wcisnąć przycisk FIND. W dolnej linii wyświetlacza pojawi się symbol lupy. Po prawej stronie, pojawi się litera H, natomiast w górnej linii wyświetlona zostanie nazwa pierwszego pliku na literę A. 2. Wcisnąć przycisk CUE [do przodu] lub REV [do tyłu], aby wybrać pierwszą literę lub cyfrę 0–9 szukanej nazwy pliku. Jeżeli nie ma pliku o nazwie zaczynającej się na wybraną literę, pojawi się komunikat None. 3. Jeżeli na płycie znajduje się kilka utworów na wybraną literę, wybór konkretnego odbywa się przyciskiem REV lub CUE. Należy przytrzymać wciśnięty przycisk, aż zacznie migać pierwsza litera obok symbolu lupy. Wszystkie pliki na daną literę są teraz dostępne, wybór konkretnego odbywa się za pomocą przycisków REV i CUE. 4. Podczas wyszukiwania, wyświetlacz pokazuje zawsze numer folderu oraz pliku w prawym dolnym rogu. Po znalezieniu pliku, rozpocząć odtwarzanie przyciskiem ▶▶.
PROG	x x	do programowania indywidualnej sekwencji utworów: 1. Wcisnąć przycisk PROG. 2. tylko dla plików MP3: Wprowadzić numer folderu i wcisnąć przycisk PROG. 3. Wprowadzić numer utworu i wcisnąć przycisk PROG. 4. Powtórzyć powyższe kroki dla kolejnych utworów (max 64). 5. Wcisnąć przycisk PROG aby rozpocząć odtwarzanie. Aby skasować lub zrezygnować z odtwarzania sekwencji, wcisnąć przycisk STOP ■.
STOP ■	x x	do zatrzymywania odtwarzania
EJECT ▲	x x	do wysuwania płyty CD

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

**ADVARSEL** Enheden benytter livsfarlig netspænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte eller defekte batterier må aldrig smides ud sammen med den øvrige husholdningsaffald. Aflever dem altid i genbrugsstationens battericontainere.

## Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer og fugt. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

## Note vedrørende læse fejl og afbrydelse af afspilning

Cigaretrøg og støv kan nemt trænge ind gennem alle åbninger på CD-afspilleren, og kan sætte sig på laseren. Hvis dette skulle medføre læse fejl, skal denne renses af en uddannet reparatør. Rensning af laseren er ikke omfattet af garantien på CD-afspilleren.

*Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.*

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

## Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller relevanta Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

**VARNING** Enheden använder högspänning internt. Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.



- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.

- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

Förbrukade batterier från fjärrkontrollen och defekta uppladdningsbara batterier får inte slängas bland hushållssopor. Lämna alltid in dem hos uppsamlingsställen (som t. ex. batteriholkar eller hos återförsäljare).

## Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer och fukt. Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

## Notering ang ljud avbrott och läsproblem

Cigarett rök och damm kommer lätt in genom enhetens intag och kan då givetvis sätta sig på det optiska läshuvudet. Om detta sker och förorsakar ljudstörningar och avbrott så måste enheten rengöras av kvalificerad personal. Var vänlig att notera att detta kommer att faktureras även om artikeln befinner sig inom garantiperioden.

*Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.*

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

## Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

**VAROITUS** Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen kotelo. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.



- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Käytöstä poistettavat kauko-ohjaimen patterit ja vaurioituneet ladattavat akut on vietävä niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin, eikä niitä saa hävittää muun sekajätteen mukana.

## Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä ja kosteudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

## Tiedote koskien levyn lukuhäiriöitä sekä katkoksia äänessä

Laitteeseen kertyvä pöly, tupakansavu yms aiheuttaa laitteeseen lukuvirheitä. Laitteen saa avata ja huoltaa vain av-huoltoliike tai sähköalan ammattilainen. Huomioi että kyseessä on normaalisti veloitettava huoltotyö myös takuuajana.

*Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.*

